



CHAPITRE 76

Al-Insān : L'HOMME

(REVELE A MAKKAH : 2 sections; 31 versets)

Le chapitre précédent ayant montré la vérité de la Résurrection, celui-ci traite de l'atteinte de la perfection par l'homme, ce qui est le vrai but de cette vie, et il s'appelle *L'Homme*, le mot lui-même se présentant dans le premier verset du chapitre. La première section montre comment l'homme est créé de rien, et ensuite on lui indique le chemin de la perfection. Il est ensuite démontré que dans la poursuite de la perfection il y a deux étapes, la première étant la suppression totale de toutes les tendances au mal ou le stade de l'atteinte de l'innocence, mais l'objectif se situe beaucoup plus loin. C'est la voie montante, comme on l'appelle ailleurs et comme on y fait ici brièvement allusion. Le pèlerin doit être prêt à accomplir les tâches les plus difficiles et à faire des actions étonnantes de sacrifice pour la cause d'Allah. La deuxième section montre que, si ceux à qui le Saint Prophète s'adresse n'acceptent pas son message, Allah fera en sorte qu'un autre peuple prenne leur place, car le Qur'an, étant la révélation parfaite du Tout-Puissant, doit réaliser l'objectif qu'il s'est donné, et cet objectif n'est nul autre que de permettre à l'homme d'atteindre la perfection. Sa révélation appartient à une période très hâtive de Makkah.

SECTION 1 : L'atteinte de la perfection

Au nom d'Allah, le Bienfaiteur, le Miséricordieux.

1 Sûrement il est arrivé à l'homme un moment où il n'était rien qui puisse être mentionné.

2 Sûrement Nous avons créé l'homme d'un sperme mêlé (à l'ovule), pour le mettre à l'épreuve, de sorte que Nous lui avons donné l'ouïe, la vue.

3 Nous lui avons vraiment montré la voie; il peut être reconnaissant ou ingrat.^a

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

هَلْ أَتَى عَلَى الْإِنْسَانِ حِينٌ مِّنَ
الدَّهْرِ لَمْ يَكُنْ شَيْئًا مَّذْكُورًا ۝

إِنَّا خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِنْ نُّطْفَةٍ
أَمْشَاجٍ ۖ نَّبْتَلِيهِ فَنَجْعَلَنَّهُ سَمِيْعًا
بَصِيْرًا ۝

إِنَّا هَدَيْنَاهُ السَّبِيْلَ إِمَّا شَاكِرًا
وَإِمَّا كَفُوْرًا ۝

3a. Le bon chemin est ici clairement indiqué; il appartient à l'homme lui-même d'y marcher et d'être ainsi reconnaissant, ou de marcher hors de la voie et ainsi d'être ingrat. Ou il se peut que le sens soit *il peut accepter ou rejeter*.

4 Sûrement Nous avons préparé pour les incroyants des chaînes et des entraves et un Feu brûlant.^a

إِنَّا أَعْتَدْنَا لِلْكَافِرِينَ سَلَاسِلًا
وَأَغْلَالًا وَسَعِيرًا ④

5 Les justes boivent vraiment d'une tasse trempée de camphre.^a

إِنَّ الْأَبْرَارَ يَشْرَبُونَ مِنْ كَأْسٍ
كَانَ مِرْآجُهَا كَأْفُورًا ⑤

6 Une fontaine à laquelle boivent les serviteurs d'Allāh,^a la faisant couler avec abondance.

عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا عِبَادُ اللَّهِ يُفَجِّرُونَهَا
تَفْجِيرًا ⑥

7 Ils accomplissent des vœux et craignent un jour, dont le mal est répandu.

يُوفُونَ بِالنَّذْرِ وَيَخَافُونَ يَوْمًا
كَانَ شَرُّهُ مُسْتَطِيرًا ⑦

8 Et ils donnent de la nourriture, par amour pour Lui, aux pauvres et aux orphelins et aux prisonniers.

وَيُطْعِمُونَ الطَّعَامَ عَلَى حُبِّهِ مِسْكِينًا
وَيَتِيمًا وَأَسِيرًا ⑧

9 Nous te nourrissons, pour le plaisir d'Allāh seulement - Nous ne désirons de toi ni récompense ni remerciements.^a

إِنَّمَا نُطْعِمُكُمْ لِوَجْهِ اللَّهِ لَا نُرِيدُ
مِنْكُمْ جَزَاءً وَلَا شُكْرًا ⑨

10 Sûrement nous craignons de la part de notre Seigneur un jour rigoureux, pénible.

إِنَّا نَخَافُ مِنْ رَبِّنَا يَوْمًا عَبُوسًا
قَطَرِيرًا ⑩

11 Alors Allāh leur évitera le malheur de ce jour-là, et leur fera connaître la splendeur et le bonheur;

فَوَقَّهْمُ اللَّهُ شَرَّ ذَلِكَ الْيَوْمِ وَ
لَقَهُمْ نَصْرَةٌ وَسُرُورًا ⑪

4a. Voir 69:32a

5a. Le mot original pour *camphre* est *kāfir*, qui est dérivé de *kafr* qui signifie *couvrir* ou *supprimer*. Médicalement le camphre est une substance aromatique fraîche et rafraîchissante, mais on l'utilise ici par allusion à son sens original. La tasse à laquelle les justes boivent est la tasse de l'amour d'Allāh, et le fait qu'on y mêle du *kāfir* sert à indiquer qu'au moyen de cette tasse tous les bas instincts et les passions sexuelles qui éloignent l'homme du chemin de la vertu sont supprimés, de la même façon qu'un poison est supprimé par le camphre. L'homme a besoin de s'enivrer et pour le faire il fait généralement appel aux boissons alcooliques, qui amènent à leur suite le mal et l'esclavage des passions sexuelles. Le Prophète a enivré ses fidèles de l'amour d'Allāh et en conséquence, leurs mauvais penchants ont été entièrement supprimés. Les vv. 7 et 8 montrent clairement que c'est du changement provoqué en cette vie même dont le Qur'an Sacré parle ici. C'est la première étape du progrès spirituel de l'homme, parce que ce n'est qu'après que les mauvaises tendances de l'homme ont été complètement supprimées qu'il est capable d'atteindre les niveaux plus élevés de la perfection spirituelle.

6a. *La fontaine à laquelle boivent les serviteurs d'Allāh* est la fontaine de l'amour de Dieu à laquelle il est fait allusion dans le verset précédent. Ce n'est pas une tasse que l'on peut vider d'un trait; c'est une fontaine. Il est dit ici des fidèles qu'ils sont les serviteurs d'Allāh - 'ibād Allāh - parce qu'un 'abd est vraiment celui qui est entièrement éperdu d'amour pour Dieu. Mais ici il nous est dit de plus qu'ils n'y boivent pas seulement eux-mêmes, mais qu'ils la font couler avec une telle abondance que les autres peuvent aussi la partager.

9a. L'accomplissement des vœux dont il est question au v. 7 se rapporte au service de Dieu, ou le fait de se rapprocher sans cesse de Dieu, alors que le fait de nourrir les pauvres dont il est question ici se rapporte au service de l'humanité. Ils joignent ainsi le service de Dieu au service de l'humanité. Les mots pour *le plaisir d'Allāh* (en ar., *wajh*) montrent

12 Et les récompensera, pour leur ténacité, d'un Jardin et de soie,

وَجَزَاهُمْ بِمَا صَبَرُوا جَنَّةً وَحَرِيرًا ﴿٧٦﴾

13 Où ils seront étendus sur des divans élevés; ils n'y verront ni (la chaleur excessive du) soleil ni le froid intense.

مُتَّكِنِينَ فِيهَا عَلَى الْأَسْرَابِ لَا يَرَوْنَ فِيهَا شَمْسًا وَلَا لَظْمًا مِنْ مَرِّيرٍ ﴿٧٧﴾

14 Et juste au-dessus d'eux il y a ses ombres, et il est fait en sorte que ses fruits soient près (d'eux), faciles à atteindre.

وَدَانِيَةً عَلَيْهِمْ ظِلُّهَا وَذُلَّتْ تَطْوُفُهَا تَدْلِيلًا ﴿٧٨﴾

15 Et autour d'eux on fait circuler des vaisseaux d'argent et des gobelets de verre,

وَيُطَافُ عَلَيْهِمْ بِانِيَّةٍ مِنْ فِضَّةٍ وَأَكْوَابٍ كَانَتْ قَوَارِيرًا ﴿٧٩﴾

16 Clairs comme du cristal, fabriqués d'argent - ils les ont mesurés selon une mesure.^a

قَوَارِيرًا مِنْ فِضَّةٍ قَدَرُوهَا تَقْدِيرًا ﴿٨٠﴾

17 Et on les y fait boire une tasse trempée de gingembre -^a

وَيَسْقَوْنَ فِيهَا كَأْسًا كَانَ مِزَاجُهَا رَنْجَبِيلًا ﴿٨١﴾

18 (D')une fontaine appelée Salsabil.^a

عَيْنًا فِيهَا تُسَمَّى سَلْسَبِيلًا ﴿٨٢﴾

19 Et circuleront autour d'eux des jeunes gens, ne changeant jamais d'âge; quand tu les verras tu penseras que ce sont des perles éparpillées.^a

وَيَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُخَلَّدُونَ إِذَا رَأَيْتَهُمْ حَسِبْتَهُمْ لُؤْلُؤًا مَنثُورًا ﴿٨٣﴾

20 Et quand tu y regarderas, tu verras des bienfaits et un grand royaume.^a

وَإِذَا رَأَيْتَ نَحْمَ سَرَايَتٍ نَعِيمًا وَ مَلَكًا كَبِيرًا ﴿٨٤﴾

clairement que c'est de l'amour de Dieu dont parlent ces versets. L'homme vénère Allāh par amour pour Allāh, mais le Qur'ān Sacré exige de lui qu'il serve également l'humanité par amour pour Allāh.

16a. C'est-à-dire que chacun les recevra à la mesure de ses actions.

17a. Le mot arabe pour gingembre est *zanjabil*. On dit qu'il possède *une propriété qui réchauffe, renforce la faculté vénérienne, éclaircit le flegme, aiguise l'intelligence et stimule* (LL). Il est dit de la première tasse de l'amour de Dieu au v. 5, qu'elle est trempée de camphre et provoque la suppression du mal, et l'on dit maintenant de cette seconde tasse qu'elle renforce et stimule, i.e., qu'elle rend l'homme capable d'exécuter des actions grandes et nobles. Ainsi l'amour de Dieu non seulement supprime les mauvais penchants de l'homme, mais il le rend aussi capable d'atteindre un degré encore plus élevé de progrès spirituel, en lui donnant la force de faire de merveilleuses actions de sacrifice de soi.

18a. *Salsabil* signifie *facile, doux, qui coule rapidement* (R). Selon certains il est formé de *sal*, qui signifie *demandes-tu*, et de *sābil*, *moyen*, comme s'il signifiait, *Demande à ton Seigneur le moyen de le faire*. Il s'applique maintenant à *une fontaine artificielle qui fait jaillir l'eau* (LL).

19a. Parce que ce sont des bienfaits célestes, et la pourriture ne peut s'emparer d'eux; voir 56:17a.

20a. Le mot *thamma* - différent de *thumma* - qui signifie *là ou y est utilisé ici en faisant allusion au royaume spirituel accordé aux fidèles*. Ils se voient accorder des bienfaits et un grand royaume en cette vie également, sur lequel l'homme ferme les yeux à cause de son

21 Sur eux il y a des vêtements de fine soie verte et de brocard épais, et ils sont parés de bracelets d'argents, et leur Seigneur leur fait boire une pure boisson.^a

22 Sûrement c'est une récompense pour vous, et votre lutte est récompensée.

عَلَيْهِمْ نِيَابٌ سُنْدِسٍ خُضْرٌ وَ
 اِسْتَبْرَقٌ زَوْجُهُ اَسَاوِسٌ مِنْ
 فِضَّةٍ وَ سَفْعُهُمْ رِيْهِمْ شَرَابًا طَهُورًا ﴿٢١﴾
 اِنَّ هَذَا كَانَ لَكُمْ جَزَاءً وَ كَانَ
 سَعْيُكُمْ مَشْكُوْرًا ﴿٢٢﴾

SECTION 2 : Une autre génération apparaîtra

23 Sûrement Nous t'avons révélé le Qur'an, par parties.

24 Alors attends patiemment le jugement de ton Seigneur,^a et n'obéis pas à un pécheur ou à un ingrat parmi eux.

25 Et glorifie le nom de ton Seigneur matin et soir.

26 Et pendant une partie de la nuit adore-Le, et glorifie-Le pendant toute une longue nuit.

27 Sûrement ceux-ci aiment la vie éphémère et négligent un jour pénible devant eux.

28 Nous les avons créés et avons affermi leur corps, et, quand Nous le voudrions, Nous pourrions amener à leur place quelque chose qui leur ressemble par changement.^a

29 Sûrement ceci est un Rappel; alors que celui qui le veut prenne une voie vers son Seigneur.

اِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا عَلَيْكَ الْقُرْآنَ
 تَنْزِيْلًا ﴿٢٣﴾
 فَاصْبِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَ لَا تُطِعْ
 مِنْهُمْ اِثْمًا اَوْ كَفُوْرًا ﴿٢٤﴾
 وَ اذْكُرِ اِسْمَ رَبِّكَ بُكُوْرًا وَاِصْبِلًا
 وَ مِنَ اللَّيْلِ فَاسْجُدْ لَهُ وَ سَبِّحْهُ
 لَيْلًا طَوِيْلًا ﴿٢٥﴾
 اِنَّ هُوَ اِلَّا يَجْبُوْنَ الْعَاجِلَةَ وَ
 يَدْرُوْنَ وَ رَاَوْهُمْ يَوْمًا تَقِيْلًا ﴿٢٦﴾
 نَحْنُ خَلَقْنَاهُمْ وَ شَدَدْنَا اَسْرَهُمْ
 وَ اِذَا شِئْنَا بَدَّلْنَا اَمْثَلَهُمْ تَبْدِيْلًا ﴿٢٧﴾
 اِنَّ هٰذِهِ تَذْكِرَةٌ ۗ فَمَنْ شَاءَ اتَّخَذَ
 اِلٰى رَبِّهِ سَبِيْلًا ﴿٢٩﴾

ignorance. Remarquer, cependant, que les fidèles adeptes du Prophète ont aussi reçu des bienfaits et un grand royaume temporel, un royaume dont ils ont hérité du Prophète lui-même et qui subsiste jusqu'à ce jour, et qui sans doute grandit à chaque jour.

21a. Parce qu'ils ont mené une vie pure ici, on leur a fait boire une boisson pure en cette vie même. Ils auront une vie pure dans l'Au-delà aussi, la vie céleste étant la plus pure que l'on puisse imaginer.

24a. Ceci montre que les bienfaits mentionnés dans la section précédente trouveront leur manifestation en cette vie; le jugement Divin provoquera la chute d'un parti et l'ascension d'un autre.

28a. La mention d'un jour pénible dans le verset précédent et l'affirmation faite ici qu'un autre peuple prendra la place de celui-ci sont des prophéties évidentes pour cette vie. C'est pourquoi on l'appelle un avertissement dans le verset suivant.

30 Et tu ne le feras pas, à moins qu'il plaise à Allāh.^a Sûrement Allāh est toujours Celui Qui sait, le Sage -

وَمَا تَشَاءُونَ إِلَّا أَنْ يَشَاءَ اللَّهُ إِنَّ
اللَّهَ كَانَ عَلِيمًا حَكِيمًا ﴿٣٠﴾

31 Il admet qui il Lui plaît à Sa miséricorde; et les pécheurs - Il a préparé pour eux un douloureux châtiment.

يُدْخِلُ مَنْ يَشَاءُ فِي رَحْمَتِهِ
وَالظَّالِمِينَ أَعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا أَلِيمًا ﴿٣١﴾

30a. Comme le contexte le montre clairement, il est ici question des fidèles; le verset précédent affirme que *celui qui le veut prend une voie vers son Seigneur*, et le verset suivant fait allusion aux fidèles en ces mots, *Il admet qui il Lui plaît à sa miséricorde*. La signification est que les croyants authentiques et sincères se sont si entièrement soumis à la volonté Divine et se sont si complètement résignés qu'ils n'ont aucun désir personnel, et tous leurs désirs se conforment au plaisir d'Allāh.

Même en prenant ces mots au sens large, il reste peu de doute quant à leur sens véritable. Le chapitre débute par une affirmation claire, *Nous lui avons sûrement montré la voie: il peut l'accepter ou la rejeter*; de sorte que l'homme n'a pas été contraint par Dieu d'adopter une voie en particulier, que ce soit pour le bien ou pour le mal. La fin du chapitre est également claire: *Sûrement ceci est un Rappel; alors que celui qui le veut prenne une voie vers son Seigneur*. Les mots - *tu ne le feras pas, à moins qu'il plaise à Allah* - signifient donc que *le choix de l'homme serait sans effet, si cela ne plaisait pas à Allāh*. Nous pouvons facilement voir que deux choses sont nécessaires à l'orientation de l'homme: premièrement, la révélation du Rappel par Allāh, et deuxièmement, l'acceptation de ce Rappel par l'homme. S'il n'avait pas plu à Allāh de révéler le Rappel, il n'y aurait eu aucun choix pour l'homme.